

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 22 (1994)  
**Heft:** 88

**Artikel:** Fédération cantonale valaisanne des amis du patois  
**Autor:** Filliez, Marg.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243286>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fédération cantonale

valaisanne

Des amis du patois

C'est avec plaisir que nous avons reçu de l'association cantonale valaisanne le compte rendu de leur assemblée annuelle, tenue le 27 novembre dernier à l'hôtel Ibis à Sion. Dans son rapport M. Jean-Baptiste Massy relève l'activité des amicales qui organisent des soirées, des rencontres et diverses manifestations qui soudent ces fervents défenseurs du vieux parlé qui, grâce à eux est encore bien vivant dans ce beau Valais. Il souligne avec bonheur l'arrivée de la section de Salvan qui est accueillie joyeusement par tous les participants à ces assises.

Il a aussi une pensée pour ceux que la mort a moissonnés. "Il y a quinze jours, dit-il, l'église de Chermignon était bien trop petite pour dire un dernier adieu à notre ami Alfred Rey. la presse lui a rendu un vibrant hommage. Alfred par son grand coeur, et son ouverture d'esprit a marqué notre canton, notre folklore, écrit et chanté notre vieux langage.

"La société de Vissoie a perdu, elle, un personnage "Rose de Pinsec", telle était sa dénomination dans le film de Jacques Thévoz consacré à la vie paysanne de la montagne. Avec la mort de Rose Monney, le Val d'Anniviers perd une de ses mémoires vivantes.

Puis c'est Bagnes qui a le regret de perdre : Angèle Gabbud, Augusta Carron et Joseph Jacquemin;

Chamoson: Anne-Marie Carrupt, René Carrupt et Claude Maye;

Fully: Germaine Carron-Cajeux; Arthur Bruchez, Emile Ançay, Fernand Bender, Ami Tamarcaz et Marcel Perret;

Sierre: Arthur Pont, Jules Fellay, Fernand Salamin, Louis Zufferey

Un instant de silence est observé pour leur rendre un hommage silencieux mais combien parlant !

Après cette évocation bien trop longue, et pour cause, le Président regrette que les émissions de patois sont de moins en moins fréquentes à la radio-romande. Par contre "Radio-Rhône" assure régulièrement le moment patoisant prisé de tous les auditeurs.

Un MERCI est adressé à La Loterie Romande pour le don annuel qui vient à point pour continuer notre travail, comme le Département de l'Instruction publique.

La littérature valaisanne a vu éclore "Predzin Patoué" qui a été reçu avec gratitude par tous les groupements du canton.

"L'Ami du Patois, l'organe romand de notre association arrive tous les trois mois dans nos foyers, porteur des nouvelles romandes. Un

merci chaleureux aux deux correspondants officiels du Valais MM. Joseph Roduit et André Lager."

Ce rapport présidentiel est approuvé par les applaudissements des nombreuses personnes participantes à cette belle assemblée.

Puis vient le bref rapport des Sections valaisannes.

**Chermignon** An veyà di Partichiou fan ona sènette pa troua longa, inregistron ona cassette da muzique, Farin à fita cantonale de 1986. Prinzon 200 lavre "Predzin Patoué".

**Fully Veya,** remetu in martse le Vieu Molin, cou de patoué è sortia,  
**Sierre** La chorale chante et anime souvent des messes.

**Nendaz** Cobla du Patoué, veyà ü peilo du Patoué. Po disionnire sopra onko on an de trao.

**Conthey** Tiui z'an ona pièschle in patoué.

**Hérémente** inregistrem in su cassette de tiui trao kan fi.

**Salvan** Ya on an kan metu su pia ona société. Son to sopra de vère vouire k'y a de dzin ké patoué inateresse.

**Genève** chalutation di patouèzan de d'âtre bié da gole. Fazon todion de cou de patoué.

**Chamoson** veyà

**Troistorrents** Ona pièschle po a veyà da Sté U bon vieu Tin. Brâmin de trao po devejié avoui tieu cheu ke s'interesson.

**Divers** André Lager lit l'hommage qu'il a écrit pour Alfred Rey. Il est fort applaudi.

**Soirée cantonale 1995** aura lieu à la salle de Châteauneuf et sera organisée par la Cobva et le comité cantonal, le 3 novembre 1995.

**Fête cantonale 1996,** sera organisée par la Sté de Chermignon.

#### **Elections statutaires**

Mme Schülé qui fonctionne au comité depuis la fondation de la Fédération et en cette période assure la présidence romande est démissionnaire. Pour la remplacer un membre de Troistorrents sera désigné.

Le reste du comité est réélu. Le président Jean-Baptiste Massy est acclamé par l'assemblée.

**Vérificateurs des comptes** Michel Thétaz est réélu et pour remplacer Alfred Rey, François-Louis Décaillet président du groupe de Salvan est désigné.

**Divers:** 10 livres "Predzin Patoué" sont remis à chaque Sté présente pour promouvoir le patois dans leur région.

Proposition de donner un livre "Predzin Patoué" et une bouteille lors de prochaines tombolas.

Félicitations à André Lager po to chin ke fi po patoué.

A la sortie cantonale un repas chaud sera servi à tous les participants pour le montant de Fr. 15.--

Pour la leçon 40 "Le Diable Trompé" 10 sociétés n'ont pas encore fait la traduction patoise. Un rappel leur est adressé.

La séance est levée et nous continuons à fraterniser en patois et de temps en temps en français.

*Versegères, le 28 novembre 1994*

*La Secrétaire Marg. Filliez*



**NOËL**

Un jour l'ange Gabriel,  
Annonciateur du Messie,  
Etant descendu du ciel  
Dit à la Vierge Marie :  
Oh ! femme, réjouis-toi,  
Le Seigneur naîtra de toi.

En entendant les paroles  
Du bel envoyé des cieux,  
Marie dit sans révolte :  
J'obéirai à mon Dieu.  
Et c'est d'elle que naquit  
Notre Seigneur Jésus-Christ.

Quand, à la fin de ma vie,  
J'aurai bien besoin de toi  
Soutiens-moi vierge Marie  
Devant le grand Roi des rois.  
Car, par ton intercession  
J'obtiendrai l'absolution.

J. Roduit